

Curriculum Vitae

Name: MAGDALENA ADRIANA SZCZYRBAK

E-mail address: magdalena.szczyrbak@uj.edu.pl

EDUCATION

2012

Institute of English Studies at the Jagiellonian University of Kraków

Doctoral degree in English Linguistics (with distinction)

2008-2009

Translation Studies Center, Sosnowiec

One-year intensive translation and interpreting programme

2006-2007

Faculty of Law and Administration at the Jagiellonian University of Kraków

Postgraduate studies in European Law

1994-1999

Institute of English Studies at the Jagiellonian University of Kraków

Master's degree in English (specialisation: British Cultural Studies)

ACADEMIC DEGREES AND TITLES

2012

Institute of English Studies at the Jagiellonian University of Kraków

Doctoral degree in English Linguistics (with distinction)

Dissertation: *The realisation of Concession in the discourse of judges: A genre perspective*

1999

Institute of English Studies at the Jagiellonian University of Kraków

Master's degree in English (specialisation: British Cultural Studies)

Thesis: *Paper woman or real woman? – Identity and meaning in "Cosmopolitan", 1994-1998*

ACADEMIC POSITIONS HELD

2014 – present	Assistant Professor at the Institute of English Studies at the Jagiellonian University of Kraków (Chair of Linguistics)
2012 – 2014	Senior Lecturer with a doctoral degree at the Institute of English Studies at the Jagiellonian University of Kraków
2010 – 2012	Lecturer at the Institute of English Studies at the Jagiellonian University of Kraków
2003 – 2010	Lecturer at the Teacher Training College at the Jagiellonian University of Kraków
2003 – 2005	Lecturer at the Teacher Training College in Chrzanów

PUBLICATIONS

One monograph

2014. *The realisation of Concession in the discourse of judges: A genre perspective*. Kraków: WUJ.

A number of articles in scholarly journals and edited volumes

The articles can be viewed at:

Jagiellonian University Repository

<https://ruj.uj.edu.pl/xmlui/handle/item/2/browse?value=Szczyrbak%2C+Magdalena+%5BSAP11018918%5D&type=author&view=mod2&>

ORCID account

<https://orcid.org/0000-0002-0182-0938>

Academia.edu

<https://jagiellonian.academia.edu/MagdalenaSzczyrbak>

PRIZES AND AWARDS

1. Distinction and recommendation for publication of the PhD dissertation *The Realisation of Concession in the discourse of judges: A genre perspective*
Institute of English Studies, Jagiellonian University (2012)
2. University President's award for academic achievements in 2014 (3rd place at the Faculty of Philology)

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- Member of the International Language and Law Association (ILLA)
- Member of the American Pragmatics Association (AMPRA)
- Member of the Polish Society of Sworn and Specialised Translators (TEPIS)
- Member of the Polish Linguistics Association (PTJ)

TRANSLATION AND EDITING EXPERIENCE

- Translation of scholarly publications (*i.a.* articles and other materials related to linguistics, sociology and education)
- Certified translator appointed by the District Court in Kraków, Poland (entry no. in the register of certified translators maintained by the Polish Minister of Justice: TP/2798/05 – since 2004)

2002 – Present

Polish-English freelance translator and interpreter

Editor/proofreader

Co-operation with individual clients, companies, institutions, law firms, notaries public, courts, publishing houses, scholars and translation agencies

- ✓ *Translation, proofreading and editing of legal, commercial, marketing, educational and pharmaceutical documents as well as scholarly publications (related to linguistics and sociology)*
- ✓ *Interpreting services (including consecutive and simultaneous interpreting, and court interpreting)*
- ✓ *Certified (authenticated) translations*

Languages:

Polish (mother tongue), English (proficient), German (advanced), Italian (beginner)
